

*Música oral del Sur*

+

***PAPELES DEL FESTIVAL***  
*de música española*  
***DE CÁDIZ***

Revista internacional

Nº 11 Año 2014

**Depósito Legal:** GR-487/95 **I.S.S.N.:** 1138-8579  
**Edita** © JUNTA DE ANDALUCÍA. Consejería de Educación, Cultura y Deporte.  
Centro de Documentación Musical de Andalucía  
Carrera del Darro, 29 18010 Granada

[informacion.cdma.ccd@juntadeandalucia.es](mailto:informacion.cdma.ccd@juntadeandalucia.es)  
[www.centrodedocumentacionmusicaldeandalucia.es](http://www.centrodedocumentacionmusicaldeandalucia.es)

Facebook: <http://www.facebook.com/DocumentacionMusicalAndalucia>  
Twitter: <http://twitter.com/CDMAndalucia>

Música Oral del Sur + Papeles del Festival de música española de Cádiz es una revista internacional dedicada a la música de transmisión oral, desde el ámbito de la antropología cultural a la recuperación del Patrimonio Musical de Andalucía y a la nueva creación, con especial atención a las mujeres compositoras. Dirigida a musicólogos, investigadores sociales y culturales y en general al público con interés en estos temas.

### **Presidente**

LUCIANO ALONSO ALONSO, Consejero de Educación, Cultura y Deporte de la Junta de Andalucía.

### **Director**

REYNALDO FERNÁNDEZ MANZANO y MANUEL LORENTE RIVAS

### **Presidente del Consejo Asesor**

JOSÉ ANTONIO GONZÁLEZ ALCANTUD (Universidad de Granada)

### **Consejo Asesor**

MARINA ALONSO (Fonoteca del Museo Nacional de Antropología. INAH – Mexico DF)  
ANTONIO ÁLVAREZ CAÑIBANO (Dir. Centro de Documentación de la Música y la Danza, INAEM)  
SERGIO BONANZINGA (Universidad de Palermo - Italia)  
EMILIO CASARES RODICIO (Universidad Complutense de Madrid)  
TERESA CATALÁN (Conservatorio Superior de Música de Madrid)  
MANUELA CORTÉS GARCÍA (Universidad de Granada)  
M<sup>a</sup> ENCINA CORTIZA RODRÍGUEZ (Universidad de Oviedo)  
FRANCISCO J. GIMÉNEZ RODRÍGUEZ (Universidad de Granada)  
ALBERTO GONZÁLEZ TROYANO (Universidad de Sevilla)  
ELSA GUGGINO (Universidad de Palermo – Italia)  
SAMIRA KADIRI (Directora de la Casa de la Cultura de Tetuán – Marruecos)  
CARMELO LISÓN TOLOSANA (Real Academia de Ciencias Morales y Políticas – Madrid)  
BEGOÑA LOLO (Dir. Centro Superior de Inv. y Promoción de la Música, Universidad Autónoma de Madrid)  
JOSÉ LÓPEZ CALO (Universidad de Santiago de Compostela)  
JOAQUÍN LÓPEZ GONZÁLEZ (Director Cátedra Manuel de Falla, Universidad de Granada)  
MARISA MANCHADO TORRES (Conservatorio Teresa Berganza, Madrid)  
TOMÁS MARCO (Academia de Bellas Artes de San Fernando – Madrid)  
JAVIER MARÍN LOPEZ (Universidad de Jaén)  
JOSEP MARTÍ (Consell Superior d'Investigacions Científiques – Barcelona)  
MANUEL MARTÍN MARTÍN (Cátedra de flamencología de Cádiz)  
ANTONIO MARTÍN MORENO (Universidad de Granada)  
ÁNGEL MEDINA (Universidad de Oviedo)  
MOHAMED METALSI (Instituto del Mundo Árabe – París)  
CORAL MORALES VILLAR (Universidad de Jaén)  
MOCHOS MORFAKIDIS FILACTOS (Pres. Centros Estudios Bizantinos Neogriegos y Chipriotas)  
DIANA PÉREZ CUSTODIO (Conservatorio Superior de Música de Málaga)  
ANTONI PIZA (Foundation for Iberian Music, CUNY Graduate Center, New York)  
MANUEL RÍOS RUÍZ (Cátedra de flamencología de Jerez de la Frontera)

ROSA MARÍA RODRÍGUEZ HERNÁNDEZ (Codirectora revista Itamar, Valencia)  
SUSANA SARDO (University of Aveiro)  
JOSÉ MARÍA SÁNCHEZ VERDÚ (Robert-Schumann-Musikhochschule, Dusseldorf)  
FRÉDÉRIC SAUMADE (Universidad de Provence Aix-Marseille – Francia)  
RAMÓN SOBRINO (Universidad de Oviedo)  
M<sup>a</sup> JOSÉ DE LA TORRE-MOLINA (Universidad de Málaga)

## **Secretaría del Consejo de Redacción**

MARTA CURESES DE LA VEGA (Universidad de Oviedo)

## **Secretaría**

M<sup>a</sup>. JOSÉ FERNÁNDEZ GONZÁLEZ (Centro de Documentación Musical de Andalucía)  
IGNACIO JOSÉ LIZARÁN RUS (Centro de Documentación Musical de Andalucía)

## **Acceso a los textos completos**

### **Web Centro de Documentación Musical de Andalucía**

<http://www.centrodedocumentacionmusicaldeandalucia.es/opencms/documentacion/revistas>

### **Repositorio de la Biblioteca Virtual de Andalucía**

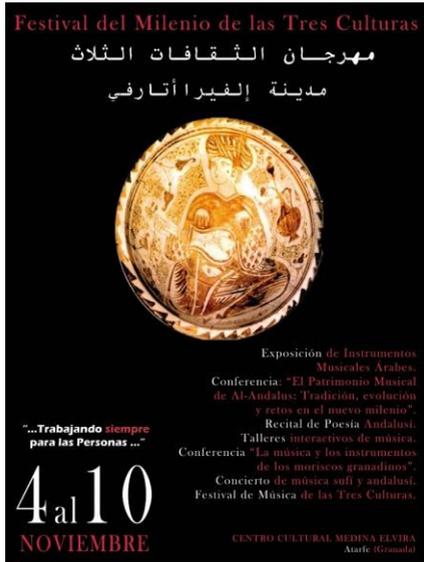
<http://www.bibliotecavirtualdeandalucia.es/catalogo>

## Recensiones

### FESTIVAL DEL MILENIO DE LAS TRES CULTURAS.

Atarfe (Centro Cultural Medina Elvira), 4 – 10 de noviembre de 2013.

Jesús Muñoz Zájara



En el Centro Cultural Medina Elvira de Atarfe (Granada) se han celebrado una serie de actividades culturales enmarcadas en el Festival del Milenio de las Tres Culturas, coincidiendo con las conmemoraciones del Milenio de la Fundación de Medina Elvira, en las proximidades de Atarfe, y del Milenio de la Fundación del Reino de Granada (siglo XI).

En este marco se han realizado diversas conferencias, talleres, exposiciones de instrumentos musicales y numerosos conciertos centrados en la música de las Tres Culturas. Entre los organismos colaboradores se encuentran la Junta de Andalucía, la Universidad de Granada, el Ayuntamiento de Atarfe, el Museo Arqueológico de Granada, la Asociación Cultural Mezquita de la Vega (Atarfe), la Asociación Cultural Azagra, la Asociación Cultural Círculo Nazarí de Granada y la Fundación Pública Andaluza El Legado

Andalusí, a través del Consorcio para la Conmemoración del Milenio de la Fundación de Medina Elvira.

La ceremonia de apertura tuvo lugar la tarde del cuatro de noviembre en el Centro Cultural de Medina Elvira y estuvo presidida por la Delegada del Gobierno de la Junta de Andalucía, Sra. Sandra García Martín, el Alcalde de Atarfe, Sr. Tomás Ruiz Maeso, la directora de la Fundación Pública Andaluza El Legado Andalusí, Sra. Marina Martín y la Teniente de Alcalde del Ayuntamiento de Atarfe, Sra. Francisca García, los cuales procedieron a la inauguración oficial de la exposición de instrumentos musicales pertenecientes a la colección privada del músico marroquí Uthman El-Merabit.

La exposición contó con un amplio muestreo de instrumentos tradicionales (cordófonos, aerófonos, membranófonos e idiófonos) procedentes de India, China, Japón, Turquía, Irán, Oriente Medio y el Magreb, como resultado de los números viajes realizados por estas zonas por su propietario en calidad de músico y lutier. Destacar, entre ellos, numerosos laúdes procedentes de Irán, China y el Magreb principalmente, un sitar, un qanún, un pandero magrebí, un gran número de darbukas y un riqq andalusí.

Respecto a las conferencias, estuvieron centradas en la música andalusí y morisca. La primera, El Patrimonio Musical de al-Andalus: Tradición, evolución y retos en el nuevo milenio, corrió a cargo de la Dra. Manuela Cortés García, arabista, profesora e investigadora del Departamento de Historia y Ciencias de la Música de la Universidad de Granada, quien hizo una puesta a punto sobre las características históricas y musicales del patrimonio andalusí, enfatizando sobre los tratados realizados por los teóricos andalusíes y los poetas-compositores de moaxajas y zéjeles nacidos en estas tierras, así como la actualización de las piezas iconográficas y los instrumentos musicales que atesora, algunos de ellos encontrados en tierras granadinas. En medio de la tradición que caracteriza a este patrimonio, la conferenciante puso de manifiesto la evolución que la música andalusí de corte clásico presenta en el área del Magreb (Marruecos, Argelia, Túnez y Libia), al tratarse de la zona receptora del legado andalusí en la diáspora de los moriscos hacia la otra orilla mediterránea, y concluyendo con la propuesta de algunas de las líneas de investigación a abordar en el futuro y los retos a los que se enfrenta la investigación musicológica de esta parte del patrimonio cultural español en el marco del nuevo milenio.

Por su parte, el Dr. Reynaldo Fernández Manzano, historiador, organista, musicólogo y director del Centro de Documentación Musical de Andalucía, realizó su ponencia sobre, La música y los instrumentos de los moriscos granadinos, cuyos contenidos estuvieron polarizados en la valoración del legado musical de los moriscos y la investigación de las fuentes documentales cristianas. Así, a modo de discurso didáctico, los diferentes asistentes iban leyendo estas fuentes de primera mano propuestas por el especialista, ofreciendo una clara visión de la interrelación entre moriscos y cristianos existente durante más de un siglo (1492 – 1609). Estos documentos atesoraban la importancia de las zambras moriscas en la cultura hispano-árabe y describían los diferentes edictos que se fueron promulgando, progresivamente, en contra de los moriscos tras la toma de Granada por los Reyes Católicos (1492). De esta forma, ofreció una sensacional panorámica del proceso migratorio de la música andalusí y de su relación con los habitantes de la península ibérica por aquel entonces, dejando constancia también de las influencias africanas que recibiría más tarde al establecerse definitivamente en el norte y centro de África.

En este contexto, tuvo lugar un recital de poesía y música en “Homenaje a los Poetas de al-Andalus” sobre algunas de las composiciones cantadas en los repertorios de la tradición musical andalusí en el Magreb. Entre ellas, composiciones de los granadinos al-Sustari (Guadix-El Cairo, s. XIII) e Ibn al-Jatib (Loja-Fez, s. XIV), traducidos por Manuela Cortés García, a las que Uthman El-Merabit puso el acompañamiento del laúd contando con la recitación poética del cantautor, poeta y escritor Eluis Lucena, oriundo de Jaén.

Asimismo, se impartieron varios talleres sobre ritmos e instrumentos árabes, andalusíes y magrebíes, a cargo de los músicos Uthman El-Merabit, Vicente Martí y Mohammed Domínguez, especialistas en música árabe y andalusí e integrantes del Grupo al-Tarab establecido en Granada. Los talleres contaron con la participación de numerosos jóvenes procedentes de Atarfe y aledaños y los músicos explicaron su historia, construcción, funcionamiento y manera de ser tocados.

Los diferentes estilos y géneros musicales originarios de Oriente y al-Andalus, estuvieron representados en la clausura de las jornadas en el auditorio del Centro Cultural Medina Elvira mediante una serie de conciertos protagonizados por distintos grupos musicales y la interpretación de músicas de la India, Irán, Turquía, Oriente Medio y El Magreb.

El primero se llevó a cabo el día seis de noviembre mediante una magnífica puesta en escena de música sobre el repertorio sufi oriental y la danza de los derviches de Konya (Turquía). El concierto corrió a cargo del Grupo al-Tarab, dirigido por el laudista Uthman El-Merabit, contando con la magistral colaboración en la Danza Derviche de Karen Reddering.

El día siete, el Grupo Nad fue el representante de la música india donde presentaron diferentes piezas integradas al patrimonio tradicional de los ragas. El dúo formado por los instrumentistas Hamza Castro y Jesús Ballesteros, tañedores de nai y saz y baklama respectivamente, por su parte, interpretaron una serie de piezas instrumentales de la música de la tradición turco-persa y el Grupo El Jardín de Abraham centraron su participación exclusivamente en el repertorio sefardí. Cerrando el festival, el Grupo al-Tarab fue el encargado de presentar a la audiencia un interesante repertorio extraído del repertorio sufi, junto a una selección de composiciones integradas en la música de la tradición clásica andalusí-magrebí de las nawbas (dialectal, nuba), respondiendo, de esta forma, al legado musical de al-Andalus y su evolución en tierras magrebíes y, en concreto, interpretadas al estilo de la escuela tetuaní.

La realización de un festival de este calibre en la provincia de Granada por parte de las diferentes instituciones organizadoras permite la valoración, apreciación y el conocimiento de nuestro patrimonio cultural. Un rico y espléndido patrimonio que, en ocasiones, ha sido olvidado.